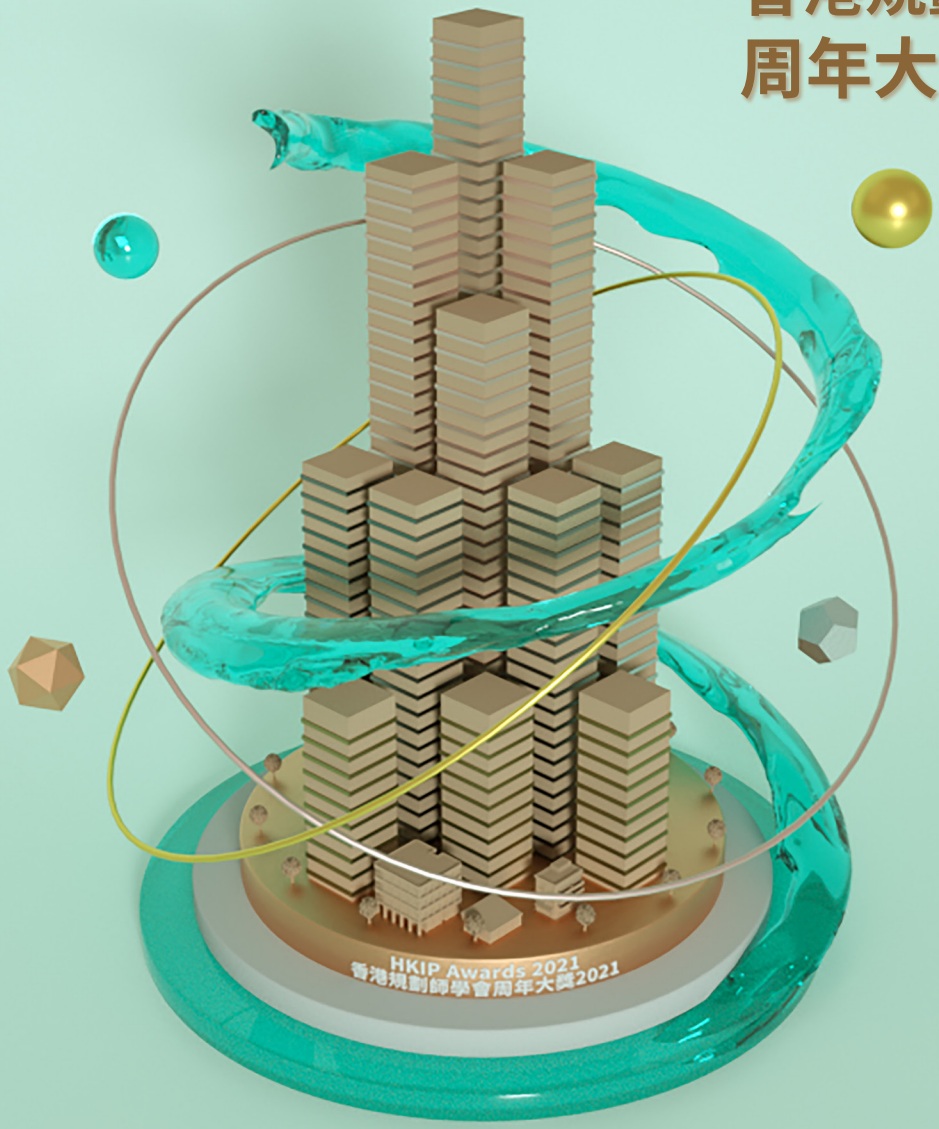
香港規劃師學會
THE HONG KONG INSTITUTE OF PLANNERS

THE HONG KONG INSTITUTE OF PLANNERS AWARDS 2021
香港規劃師學會周年大獎 2021



INVITATION FOR SUBMISSIONS 誠邀參賽作品

SUPPORTING ORGANISATIONS 支持機構

AECOM · AiKoN · ARUP · CHINACHEM GROUP 華懋集團 · 珠海學院 CHU HAI COLLEGE OF HIGHER EDUCATION · 中大城研 Urban Studies Programme THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG · THE GOOD LAB 好單位

广东省国土空间规划协会 GUANGDONG TERRITORIAL SPATIAL PLANNING ASSOCIATION · 恒基兆業地產集團 HENDERSON LAND GROUP · HKGBC 香港綠色建築議會 · HONG KONG HOUSING SOCIETY 香港房屋協會 · 香港建築師學會 The Hong Kong Institute of Architects

HKILA THE HONG KONG INSTITUTE OF LANDSCAPE ARCHITECTS 香港園境師學會 · THE HONG KONG INSTITUTE OF SURVEYORS 香港測量師學會 · HKIUD 香港城市設計學會 Hong Kong Institute of Urban Design · THE UNIVERSITY OF HONG KONG faculty of architecture 香港大學建築學院 Department of Urban Planning and Design 城市規劃及設計系 Centre of Urban Studies and Urban Planning 城市研究及城市規劃中心 · RUDAP 40 · Knight Frank · llewelyn davies ARCHITECTS PLANNERS DESIGNERS Llewelyn-Davies Hong Kong Ltd

LWK +PARTNERS · MTR · MUPI 澳門城市規劃學會 Macao Urban Planning Institute Instituto de Planeamento Urbano de Macau · SINO GROUP 信和集團 · 新鴻基地產 Sun Hung Kai Properties · 市區重建局 URBAN RENEWAL AUTHORITY · 市建廿載 智建未來 URBAN REINVENTION-ADVANCE beyond 20

INVITATION FOR SUBMISSIONS
誠邀參賽作品

The Hong Kong Institute of Planners (HKIP) Awards are given to honour the outstanding achievements of our members and related professionals in town planning each year. To further strengthen the growing interactions and collaborations with our mainland counterparts, the Institute would take this opportunity to call for their participation in the competition. Through the delivery of Awards, we wish to raise public awareness in good planning principles and practice, and to encourage pursuit of excellence amongst planners in Hong Kong and mainland China.

Young Planners Awards (YPA) are introduced to honour the active participation and contribution of our young planners to the planning profession in particular and community affairs in general, as well as to promote and foster professionalism, dedication and enthusiasm amongst themselves.

Submissions are now invited for HKIP Awards and YPA 2021.

香港規劃師學會每年頒發周年大獎予會員及相關專業人士，以表彰他們在城市規劃方面的傑出成就。為進一步加強與內地同業日漸緊密的互動與合作，本會今年希望藉此邀請他們參與是次比賽。透過頒發周年大獎，我們希望提高公眾對良好城市規劃原則及實踐的了解，並繼續鼓勵本地及內地規劃師追求卓越，精益求精。

青年規劃師大獎旨在表彰傑出的青年規劃師對規劃專業及社區事務方面的積極參與及貢獻。同時，該獎項希望促進及培養青年規劃師的專業水平、奉獻精神及熱情參與。

2021年香港規劃師學會周年大獎及青年規劃師大獎現已接受報名，我們誠意邀請各位參與。

AWARDS
獎項

The winners of HKIP Awards may receive a “Gold Award”, a “Silver Award” or a “Certificate of Merit”, while the YPA awardees may receive a “Certificate of Outstanding Achievement”. The number and type of awards to be given are dependent upon the standard and quality of entries received.

香港規劃師學會周年大獎的得獎者可獲得「金獎」、「銀獎」或「優異獎」。而青年規劃師大獎得獎者則可獲得「傑出成就獎」。頒發獎項的數量及級別會取決於參賽作品的水準及質素。

ELIGIBILITY
參賽資格

HKIP Awards
香港規劃師學會周年大獎

- Entries should be in the form of:
  - a scheme/project; or
  - an extract of a book or an academic research.
- Entrants must comprise at least one HKIP full/fellow member, who may enter as individuals or in teams.
- Entrants from mainland China and other regions with at least one HKIP full/fellow member are welcome.
- Participation of student members is encouraged. For teams comprising solely student members of HKIP, the requirement for a full/fellow member can be waived.

- 參賽作品必須為以下其中一個類別：
  - 計劃或項目；或
  - 書籍撮要或學術研究。
- 可以個人或團隊形式參賽，當中必須有至少一名香港規劃師學會全資格或資深會員。
- 歡迎來自中國內地及其他地區的參賽者，惟參賽團隊當中必須有至少一名香港規劃師學會全資格或資深會員。
- 為鼓勵香港規劃師學會學生會員的參與，對於僅由學生會員組成的團隊，至少一名全資格或資深會員的要求可予免除。

YPA
青年規劃師大獎

- Entrants must be on individuals. They must be either HKIP full members or student members, and aged 35 or below (by deadline of submission).
- Previous YPA winners are also eligible to apply as long as they satisfy the above two criteria.
- Nominations can be made by the young planners themselves or by a HKIP full/fellow member.

- 參賽者以個人為單位。他們必須是香港規劃師學會全資格會員或學生會員，並且年齡在 35 歲或以下(截止遞交日期當日或之前)。
- 過往的青年規劃師大獎得獎者只要符合上述兩項條件，亦可報名參賽。
- 提名人可以是青年規劃師本人或香港規劃師學會全資格或資深會員。

SUBMISSION REQUIREMENTS
參賽作品要求

Each submission must be accompanied by a hard copy and a USB flash drive containing soft copy of the entry in PDF format. A duly completed entry form (either English or Chinese) should also be submitted. Detailed submission requirements are listed below.

每個參賽作品必須遞交一份硬本及一份儲存於USB記憶體的電子版本(PDF格式)。參賽者亦須遞交一份填妥的報名表(英文或中文版本)。詳細的參賽作品要求如下：

HKIP Awards
香港規劃師學會周年大獎

- Entries may contain graphics, illustrations, text and photographs as considered appropriate by the entrants. They should be made on A2-size foam boards for a maximum of six sheets and at a minimum font size of 12, with page numbers clearly marked at the bottom.
- Supporting digital materials in form of multimedia video clips or auto-play PowerPoint slides (maximum 3 minutes) are required and shall form part of the submission. They must be included in the USB flash drive. Physical models are not required for adjudication purpose and should not be submitted.
- Entries should be accompanied by an abstract in English and Chinese (for a maximum of 2 pages in A4 size and at a minimum font size of 12) highlighting the role of planner(s) in the submission.
- For fair adjudication, the identity of entrants, such as name/logo of company/team/individual, should only be shown in the entry form. It should not be shown on any other part of the submission, including both hard copy and soft copy.
- 參賽者認為合適的圖示、插圖、文字及照片，均可包括在參賽作品內。參賽作品須以A2尺寸的泡沫板遞交，最多6塊，字體大小不應小於12，並須在底部清楚標註頁數。
- 參賽者必須遞交輔助電子資料，須包括不多於3分鐘的多媒體影片或自動播放的PowerPoint幻燈片作為參賽作品的一部分，並儲存於USB記憶體內。另外，實體模型不會列入評審範圍內，參賽者無須遞交。
- 參賽者應以英文及中文遞交一份摘要(最多2張A4頁，字體大小不應小於12)，闡釋規劃師在參賽作品的角色。
- 為確保評審公正，參賽者的身份，例如公司/團隊/個人的名稱/標誌，只可在報名表中註明，而不應顯示於參賽作品的其他部分，包括硬本及電子版本。

YPA
青年規劃師大獎

- Submissions should be made on A4-size sheets, for a maximum of 10 sheets and at a minimum font size of 12. They should include a summary of achievements in and contributions to planning profession and community affairs, setting out the professional achievements, community work, contributions to major planning projects, etc.
- Supporting documents such as curriculum vitae and reference letters may be included as attachments (which would not be counted towards the above-said 10-sheet requirement).
- As YPA is to reward the outstanding achievements of individual planners, personal information of entrants would be made known to the Adjudication Panel.
- 參賽作品須以A4尺寸遞交，最多10頁，字體大小不應少過12。參賽作品應總結參賽者在規劃專業及社區事務的成就及貢獻，列出相關專業成就、社區工作參與及在主要規劃項目的貢獻等。
- 相關支持申請的文件，例如簡歷及推薦信等，可以附件形式遞交(不計入上述的10頁A4紙要求)。
- 因應青年規劃師大獎是為了表彰個人的傑出成就，參賽者的個人資料會公開予評審團知悉。

ADJUDICATION CRITERIA
評審準則

HKIP Awards
香港規劃師學會周年大獎

The following criteria will be applied in evaluating the submissions:
- Originality
- Innovative ideas, methodology or approach
- Sustainability
- Practicality
- Social impacts and benefits
- Contribution to planning profession
- Application of planning principles and practice
- Overall presentation

評審團將參照以下準則評選作品：
- 原創性
- 創新的理念、方法或方式
- 可持續性
- 可實踐性
- 對社會的影響及帶來的效益
- 對城市規劃專業的貢獻
- 城市規劃原則及實踐的應用
- 整體表達

YPA
青年規劃師大獎

- The applicants will be assessed in terms of their achievements and contributions to the planning profession and community affairs, as well as the extent to which they could serve as a role model for other young planners.
- The applicants will be invited to attend an interview (about 30 minutes) to present his/her achievements in professional and community work, as well as to respond to questions from the Adjudication Panel.
- 評審團會審視參賽者在規劃專業及社區事務的成就及貢獻，以及他們多大程度為其他青年規劃師樹立榜樣。
- 候選人將會被邀請出席約30分鐘的面試，介紹自己在規劃專業及社區事務方面的成就，並就評審團的問題作出回應。

Deadline for Submission
遞交作品截止日期

All submissions must reach the Secretary of HKIP Awards Organising Committee at Unit No. 201, 2/F, Prosperity Millennia Plaza, 663 King's Road, North Point, Hong Kong by **5:00 p.m. on 17 September 2021 (Friday).**

所有參賽作品須於**2021年9月17日(星期五)下午5時正**或之前送抵香港北角英皇道663號泓富產業千禧廣場2樓201室予香港規劃師學會周年大獎籌委會秘書。

IMPORTANT NOTE
重要須知

- The submission requirements must be adhered to. Late/staged/partial submissions would not be accepted.
- Entrants should complete an entry form for each submission.
- The Adjudication Panel reserves the right to refuse submissions if they do not fulfill the relevant requirements set out in the above sections. Its decisions on all matters relating to the Awards are final.
- A young planner can contest both HKIP Awards (as an individual or a team member) and YPA (as an individual) at the same time.
- It is the responsibility of the entrants to ensure that information provided in their submissions is true and accurate. HKIP will not be liable for any false, inaccurate, inappropriate or incomplete information contained in the submissions.
- Where necessary, entrants should obtain prior consent from the relevant third parties for publication and exhibition of the submitted materials. They should also ensure that their entries do not infringe on the rights (including intellectual property right) of any third party.
- HKIP reserves the rights to reproduce, print, publish and edit the submitted materials (in paper or electronic format) for use in our publications and events.
- Winning entrants will be notified via email. The awardees would be obligated to provide input to and participate in the promotion events of the HKIP Awards and YPA, including but not limited to exhibitions, seminars, sharing sessions, walking tours, media interviews and HKIP Journal. The awardees are also required to prepare bilingual materials such as panels, multimedia video clips or auto-play PowerPoint slides to facilitate the promotion events.
- The invitation for submission pamphlet, entry form and other relevant publications are prepared in English and Chinese. Shall there be any discrepancy between the two versions, the English version shall prevail.

- 參賽作品必須遵守相關參賽要求，逾期、分批或不完整遞交的作品將不予考慮。
- 參賽者須為每份參賽作品遞交一張報名表。
- 如果參賽作品不符合相關參賽要求，評審團保留取消其參賽資格的權利。評審團對所有與周年大獎相關事項擁有最終決定權。
- 青年規劃師可同時角逐香港規劃師學會周年大獎(以個人或團隊成員身份)及青年規劃師大獎(以個人身份)。
- 參賽者有責任確保參賽作品的資料為真實及準確。香港規劃師學會對參賽作品當中存在任何虛假、不準確、不恰當或不完整的內容概不負責。
- 參賽作品的內容有機會作出版及展覽用途，如有需要，參賽者應在遞交參賽作品前徵得相關第三方的同意。參賽者亦應確保其參賽作品不會侵犯任何第三方的權利(包括知識產權)。
- 香港規劃師學會保留權利，複製、印刷、出版及編輯參賽作品(無論是硬本或電子格式)，用於周年大獎的出版及宣傳活動。
- 得獎結果將會以電子郵件方式通知得獎者。得獎者須為香港規劃師學會周年大獎及青年規劃師大獎提供相關宣傳資料及參與宣傳活動，包括但不限於展覽、研討會、分享會、導賞團、媒體訪問及香港規劃師學會期刊。為配合宣傳活動，得獎者亦必須準備相關宣傳資料，例如展板、多媒體影片或自動播放的PowerPoint幻燈片，並以英文及中文遞交。
- 參賽小冊子、申請表及其他相關刊物均提供英文及中文版本。如中英文版本有任何抵觸或不相符之處，應以英文版本為準。

ADJUDICATION PANEL
評審團

Ms. Ginger KIANG
Deputy Director of Planning/Territorial, Planning Department
姜錦燕女士
規劃署副署長／全港

Prof. Kar Kan LING, SBS
Former Director of Planning, Planning Department
凌嘉勤教授，銀紫荊勳賢
前任規劃署署長

Dr. Eunice MAK
Past President, The Hong Kong Institute of Planners
麥凱薔博士
前任香港規劃師學會會長

Prof. Franklin YU
Member, Town Planning Board
余烽立教授
城市規劃委員會委員

Prof. Phyllis LI, BBS
Member, Antiquities Advisory Board
李志苗教授，銅紫荊勳賢
古物諮詢委員會委員

Mr. Tony IP
Director, The Hong Kong Green Building Council
葉頌文先生
香港綠色建築議會董事

Mr. Anthony CHEUNG
Honorary Treasurer, The Hong Kong Institute of Urban Design
張文政先生
香港城市設計學會義務司庫

Prof. Shenjin HE
Professor, Department of Urban Planning and Design, The University of Hong Kong
何深靜教授
香港大學城市規劃與設計系教授

Mr. Thomas LEE
President, The Hong Kong Institute of Planners
李建華先生
香港規劃師學會會長

ORGANISING COMMITTEE
籌委會

Chairperson
主席

Mr. Jeffrey WONG
黃保傑先生

Vice Chairperson
副主席

Ms. Mandy WONG
王文君女士

Secretary
秘書

Ms. Peggy TSUI
徐碧珍女士

Members
成員

Ms. Canny CHAN
陳翠翎女士

Ms. Cherry HO
何倩凝女士

Ms. Jane LAU
劉正己女士

Ms. Lily LAU
劉涵女士

Mr. Vincent LAU
劉鑑鋒先生

Ms. Vanessa LIU
廖瑞真女士

Ms. Margaret SZETO
司徒慧思女士

Mr. Jordan TAI
戴奕誠先生

Ms. Janice WONG
王潔竹女士

Ms. Charlotte WUN
溫芷穎女士

Ms. Tiffany YEUNG
楊繕而女士

Advisor
顧問

Mr. LI Cho Ming
李祖明先生

香港規劃師學會
THE HONG KONG INSTITUTE OF PLANNERS

ENQUIRY 查詢

Telephone 電話 : (852) 2915 6212
Fax 傳真 : (852) 2915 7616
Email 電郵 : hkipawards@hkip.org.hk
Website 網站 : www.hkip.org.hk